

Compte rendu des participants aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux

Rapport de réunion

Dans les trois semaines suivant l'atelier, merci de compléter le présent compte-rendu. Il comporte deux parties :

1. **Compte rendu:** cette partie entend fournir aux Autorités nationales de nomination et aux Points de contact nationaux un retour sur information relatif à l'atelier, à ce que vous y avez appris, à la manière dont ceci affectera votre travail et comment ceci sera diffusé. En outre, le CELV publiera le compte-rendu¹ dans la rubrique « Activités du CELV impliquant des experts » sur le site internet relatif à chacun des Etats membres (voir <http://contactpoints.ecml.at>).

Le compte-rendu sera rédigé dans une des langues de travail du projet.

2. **Information du public:** cette partie entend fournir une information concernant le projet du CELV et la valeur ajoutée que celui-ci pourra constituer pour votre pays. Cette partie devra être d'intérêt pour un plus large public et, afin de mieux illustrer le propos, devra comporter des liens vers des publications, des sites internet, des événements en rapport mentionnés lors de l'atelier ou particulièrement pertinents pour votre pays. L'information du public devrait être un texte promotionnel court d'environ 200 mots.

Cette partie sera rédigée dans votre/vos langue(s) nationale(s).

L'ensemble devra parvenir à

- l'Autorité nationale de nomination et le Point de contact national du CELV de votre pays (coordonnées détaillées <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- et en copie au Secrétariat du CELV (Erika.Komon@ecml.at) dans le délai imparti.

1. Compte rendu

Nom du / de la participant(e) à l'atelier	Stoenescu Amalia
Institution	École Gimnaziale nr. 307
Adresse e-mail	amalia.stoenescu@yahoo.com
Titre du projet du CELV	Language for Work (LFW) Workshop- Développer les compétences langagières des migrants sur le lieu de et pour le travail
Site web du projet du CELV	http://languageforwork.ecml.at/
Date de l'événement	24-25 juin 2015
Bref résumé du contenu de l'atelier	<p>Le premier jour a commencé avec une session en plein, une présentation du CELV, de l'équipe LFW, une présentation des participants et une présentation du projet. Très intéressant a été le travail en sous groupe qui a conduit a une comparaison des politiques et des pratiques en Europe.</p> <p>La présentation du professeur Laurent Fillietaz de l'Université de Genève en ce qui concerne l'enseignement dual a été un bon exemple pour l'activité des formateurs de langue. Nous avons effectué le devoir proposé par monsieur Alexander Braddell et nous l'avons posté sur le site du projet.</p> <p>Le deuxième jour a commencé avec des réflexions des participants sur la première journée et puis, une activité en sous groupe. J'ai participé aux rapports et aux discussions sur les pratiques et les recherches des membres du réseau de France et de Suède en se qui concerne l'enseignement de langage des migrants au lieu de travail (il s'agit d'employeurs d'entreprises de nettoyage industriel et des migrants qui soignent des personnes âgées). Très intéressant ont été le rapport du monsieur Portefin Christophe, <i>Vocational training employment and social democracy Law (in progress)</i> et le rapport de la Conférence intergouvernementale du Conseil de l'Europe, <i>Linguistique intégration pour les adultes migrants</i>, présenté par madame Claire Extramiana. On a été identifié des priorités pour la pratique, la recherche et les politiques des dix années à venir ; on a posté sur le site du projet des idées en ce qui concerne le développement futur du réseau.</p> <p>La journée s'est finie avec un retour sur l'événement.</p>
Quels éléments ont été, à votre avis, particulièrement utiles?	Les éléments particulièrement utiles pour moi sont : le site web du projet, les cas concrets quand les migrants apprennent la langue au travail, des exercices avec des mots spécifiques pour leur domaine d'activité.

<p>Comment allez-vous utiliser ce que vous avez appris/développé au cours de l'événement dans votre contexte professionnel?</p>	<p>J'utiliserai des exercices avec des mots spécifiques pour quelques métiers des migrants, tels : nettoyeurs, commerçants, baby-sitter etc.</p> <p>Je mettrai les migrants dans des situations concrètes, par exemple, verbaliser les actions qu'on doit faire pour nettoyer une salle de bains ou les bureaux d'une entreprise etc.</p>
<p>Comment allez-vous contribuer dans le futur au travail du projet?</p>	<p>Je contribuerai dans le futur au travail du projet, en postant sur le site de nouvelles informations en ce qui concerne mon travail de formateur de langue pour les migrants adultes de mon pays. Je posterai aussi des informations de nouveaux projets de mon pays qui se développeront en faveur d'intégration des migrants.</p>
<p>Comment prévoyez-vous de diffuser les résultats du projet?</p> <ul style="list-style-type: none"> - Auprès de vos collègues - Auprès d'une association professionnelle - Dans une revue/un site web professionnels - Dans un journal - Autre 	<p>Je ferai une présentation de l'événement déroulé à Graz dans mon cadre professionnel.</p> <p>Je ferai une présentation de l'événement déroulé à Graz dans les écoles voisines.</p> <p>Je publierai des informations en ce qui concerne l'événement de la Graz dans un journal roumain destiné aux professeurs, appelé Tribuna învățământului.</p>

2. Information au public

Texte d'environ 200 mots pour la promotion de l'événement du CELV, du projet et de la publication envisagée mettant l'accent sur les avantages apportés aux groupes cibles. Ce texte sera rédigé dans votre/vos langue(s) nationale(s) pour diffusion (sur des sites web, dans des revues, etc.).

J'ai été pour la première fois impliquée dans la réunion du projet *Développer les compétences langagières des migrants sur le lieu de et pour le travail* qui s'est déroulée à Graz pendant 24-25 juin 2015 où j'avais été impressionnée par le programme très bien établi des organisateurs du Centre européen pour les langues vivantes.

J'ai fait connaissance avec des formateurs de la langue et de la civilisation de quelques pays de l'Union Européenne qui soutiennent des cours avec des adultes migrants et nous avons fait un transfert efficace d'expérience. On a déroulé des conversations importantes en ce qui concerne le spécifique de la migration dans chaque pays. Nous avons étudié ensemble des posters et le retour réflexif sur les communications affichées a conduit à un échange d'expérience, à un échange d'informations scientifiques et pratiques aux professionnels concernés par l'apprentissage de l'enseignement de la langue en contexte du travail.

J'ai été impressionnée par les politiques existant en France où les migrants doivent obtenir beaucoup de certificats de langue pour que leur salaire augmente. Il y a aussi en France de diverses méthodes d'apprendre la langue pour les migrants, par exemple: des mallettes pédagogiques, des tablettes tactiles, des cours multimédia. Ainsi on pose l'accent sur l'enseignement de langue au domicile. En même temps les formateurs bénéficient, eux aussi, par un site appelé MAPFLE.

Le site web du projet contient beaucoup d'idées, plusieurs informations scientifiques et pratiques pour les formateurs et une source permanente de ressources pour les formateurs qui ont été présents à Graz.

En conclusion, *Language for Work (LFW) Workshop- Développer les compétences langagières des migrants sur le lieu de et pour le travail*, représente un pas important pour la réalisation de l'inclusion et de la cohésion sociale des adultes migrants dans tous les pays.